

登記使用人證港幣交易通

Registration for the Use of the RMB Equity Trading Support Facility

注意事項:

Notes:

1. 所有有意使用人證港幣交易通(交易通)的參與者應填妥此登記表格,並向香港聯合交易所有限公司(聯交所)及/或香港中央結算有限公司(香港結算)登記。
All Participants wishing to use the RMB Equity Trading Support Facility (“TSF”) shall register with the Stock Exchange of Hong Kong Limited (“SEHK”) and/or the Hong Kong Securities Clearing Company Limited (“HKSCC”) by completing this registration form.
2. 在填寫本登記表格前,請注意並仔細閱載於本文件第四部分的登記準則。
Please note and read carefully all the registration criteria as set out in Part IV of this document before completing this registration form.
3. 請將填妥的登記表格以傳真方式(傳真號碼為 2521-7899),或郵遞交予香港交易及結算所有限公司(香港交易所) 現貨市場參與者服務,地址為香港中環港景街 1 號國際金融中心 1 期 10 樓。
The completed registration form should be returned by fax (Fax No. 2521-7899) or by mail to Participant Services, Cash Market of Hong Kong Exchanges and Clearing Limited (“HKEx”) at 10/F, One International Finance Centre, 1 Harbour View Street, Central, Hong Kong.
4. 在交易所規則、中央結算系統一般規則及中央結算系統運作程序規則(中央結算系統規則及程序)的詞語,當用於此登記表格時具有相同意義。
Terms defined in the Rules of the Exchange (“SEHK Rules”) and the General Rules of CCASS and the CCASS Operational Procedures (“CCASS Rules and Procedures”) have the same meaning when used in this registration form.
5. 成功登記後,如人證港幣交易通參與者日後有意退出參與交易通,他們須通知香港交易所現貨市場參與者服務及將所有股票調出交易通戶口。退出交易通的生效日期為完成上述程序後的一個月。
After successful registration, if TSF Participants wish to withdraw from TSF subsequently, they have to inform Participant Services, Cash Market of HKEx and transfer all the shares out of the TSF Accounts. The effective date of withdrawal will be one month upon completion of the above processes.
6. 如有查詢,請聯絡香港交易所參與者一般查詢熱線:2840-3626。
For enquiry, please contact HKEx – Participant General Enquiry Hotline at 2840-3626.

第一部分 – 交易所參與者 / 中央結算系統參與者資料

Part I – Exchange Participant / CCASS Participant Information

參與者名稱: Name of Participant :	(中文) (in Chinese)		
	(英文) (in English)		
交易所參與者代號 (如適用): Exchange Participant ID (if applicable):		中央結算系統參與者代號 (如適用): CCASS Participant ID (if applicable):	
登記交易通的聯絡人 Contact for TSF Registration			
聯絡人名稱: Name of Contact Person :		職銜: Position :	
電話號碼: Telephone Number :		電郵地址: Email Address :	

第二部分 – 確認準備就緒 (在以下適當的空格內加上'✓'號)

Part II - Confirmation of Readiness (please check appropriate boxes below)

A. 內部監控準備就緒 (交易所參與者及中央結算系統參與者適用) Internal Control Readiness (applicable to Exchange Participants and CCASS Participants)
<input type="checkbox"/> 本公司確認已就處理交易通外匯盤、交易通交易所買賣/交易通聯交所買賣及相關的交易通外匯交易準備就緒。本公司就區分交易通標記股份有足夠的內部監控。 We confirm that we are ready for handling TSF FX Orders, TSF Exchange Trades and the related TSF FX Transactions. We have adequate internal controls in place to differentiate earmarked TSF Stocks from other shares.
B. 交易準備就緒 (交易所參與者適用) Trading Readiness (applicable to Exchange Participants only)
<input type="checkbox"/> 本公司確認所有相關的前綫系統、後勤辦公室系統及運作程序 (包括內部流程、管制程序及文件) 已就人民幣證券交易業務準備就緒。 We confirm that all our relevant front office systems, back office systems and operational procedures (including internal processes, control procedures and documentation) are ready for dealing in RMB securities.
<input type="checkbox"/> 本公司確認所有相關的前綫系統及運作程序 (包括內部流程、管制程序及文件) 已根據交易所規則的要求, 就使用外匯兌換服務、產生交易通外匯盤及處理交易通交易所買賣及交易通外匯交易的各個環節準備就緒。 We confirm that all our front office systems and operational procedures (including internal processes, control procedures and documentation) are ready for using the FX Services, making TSF FX Order and handling all aspects of TSF Exchange Trades and TSF FX Transactions as required or contemplated by the SEHK Rules.
<input type="checkbox"/> 本公司, 作為非結算參與者, 確認本公司已與 _____ (請註明您指定的全面結算參與者的名稱) 簽訂有效的結算協議; 而該全面結算參與者已被香港結算接納並維持其登記為交易通結算參與者。 We, acting as a Non Clearing Participant, confirm that we have a valid Clearing Agreement with _____ (please state the name of your appointed General Clearing Participant) who has been accepted for registration by HKSCC and who remains registered as a TSF Clearing Participant.
C. 結算準備就緒 (中央結算系統參與者適用) Clearing Readiness (applicable to CCASS Participants only)
<input type="checkbox"/> 本公司確認所有相關的結算系統、後勤辦公室系統及運作程序 (包括內部流程、管制程序及文件) 已就人民幣證券交易的結算及交收準備就緒。 We confirm that all our relevant clearing systems, back office systems, and operational procedures (including internal processes, control procedures and documentation) are ready for clearing and settling transactions in RMB securities.
<input type="checkbox"/> 本公司, 作為直接結算參與者 / 全面結算參與者 / 託管商參與者 (請刪去不適用者), 確認本公司的結算系統、後勤辦公室系統及運作程序 (包括內部流程、管制程序及文件) 已根據中央結算系統規則及程序的要求, 就處理交易通聯交所買賣、交易通外匯交易及交易通標記股份的各個環節準備就緒。 We, acting as a Direct Clearing Participant (“DCP”) / General Clearing Participant (“GCP”) / Custodian Participant (delete as appropriate) confirm that our clearing systems, back office systems and operational procedures (including internal processes, control procedures and documentation) are ready for handling all aspect of TSF Exchange Trades, TSF FX Transactions and earmarked TSF Stocks as required or contemplated by the CCASS Rules and Procedures.

第三部分 – 聲明
Part III – Declaration

本公司,
We,

(交易所參與者 / 中央結算系統參與者名稱)
(Name of Exchange Participant / CCASS Participant)

1. **聲明**在此登記表格第二部分的確認全屬完整、真實及正確。同時，本公司並沒有因任何陳述或遺漏而導致該等資料有任何不真確或誤導的成份；
declare that the confirmation provided in Part II of this registration is complete, true and correct and that we have not made or omitted to make any statements or omissions which would render such confirmation untrue or misleading;
2. **承諾**本公司會遵守所有適用於聯交所及/或香港結算（視乎情況而定）不時生效之相關規則、規例及程序，及聯交所及/或香港結算（視乎情況而定）其他不時發出的指示，並**同意**在任何不遵守之情況下接受紀律處分；
undertake that we shall comply with the relevant rules, regulations and procedures of SEHK and/or HKSCC (as the case may be) from time to time in force, and any other directives from time to time issued by SEHK and/or HKSCC (as the case may be); and **agree** that any non-compliance shall render us liable to disciplinary proceedings;
3. **明白**此登記需視乎本公司系統及運作是否已準備就緒，包括確認成功完成由聯交所及/或香港結算（視乎情況而定）不時指定的系統測試（如適用）；
understand that this registration is subject to our system and operational readiness, including the successful completion and confirmation of the system test(s), if applicable, prescribed by SEHK and/or HKSCC (as the case may be);
4. **明白**聯交所及/或香港結算（視乎情況而定）有權對在登記申請上作出虛假或錯誤引導聲明（包括確認本公司運作準備就緒）的參與者採取紀律處分；
understand that SEHK and/or HKSCC (as the case may be), may take disciplinary proceedings against a Participant which has made a false or misleading representation in relation to its application for registration, including the confirmation made in regard to our operational readiness;
5. **明白**本公司只會在聯交所及/或香港結算（視乎情況而定）接受此登記後，才被允許使用人證港幣交易通；
understand that we will only be permitted to use the RMB Equity Trading Support Facility upon this registration being accepted by SEHK and /or HKSCC (as the case may be);
6. **同意並授權**香港交易所及其附屬公司透過香港交易所網站或其他途徑向公眾披露本公司名稱為登記使用人證港幣交易通的交易通參與者；
agree and authorize HKEx and its subsidiaries to publish our name as a TSF Participant who is registered to use the RMB Equity Trading Support Facility on the website of HKEx or via other channels for public information;
7. **同意**聯交所、香港結算及作為聯交所及香港結算控制人的認可控制人又或任何作為聯交所及香港結算控制人的認可控制人為其控制人的公司，可將本公司就交易通股份的交易、結算及交收的有關資料，與及有關使用人證港幣交易通外匯兌換服務的資料，透露予證監會、其他交易所及監管機構（不論於香港境內或境外）。

consent that SEHK, HKSCC and any recognized exchange controller which is the controller of SEHK and HKSCC or any company of which a recognized exchange controller which is controller of SEHK and HKSCC is a controller may disclose information relating to us concerning our trading, clearing and settlement of TSF Stock and information regarding our use of the FX Services of the TSF to the Securities and Futures Commission, any exchange and regulatory authority (whether within or outside Hong Kong).

交易所參與者簽署[#]

連同公司印章

Signature of Exchange

Participant[#] with

Company Chop

:

日期

Date

:

簽署人姓名

Name of Signatory

:

中央結算系統參與者簽署[#]

連同公司印章

Signature of CCASS

Participant[#] with

Company Chop

:

日期

Date

:

簽署人姓名

Name of Signatory

:

[#] 簽署人須為交易所參與者負責人員，及/或中央結算系統參與者授權簽署者

The signatory shall be a Responsible Officer of the Exchange Participant and/or Authorised Signatories of the CCASS Participant.

第四部分 – 登記準則
Part IV – Registration Criteria

使用人證港幣交易通登記準則

Registration Criteria for the Use of the RMB Equity Trading Support Facility

交易所參與者

For Exchange Participants

有意使用人證港幣交易通外匯兌換服務以便買入及賣出交易通股份的聯交所的交易所參與者，應向聯交所登記成為交易通交易所參與者。

An Exchange Participant of SEHK who wishes to use the FX Services of the TSF to facilitate the purchase and sale of TSF Stocks should register with SEHK as a TSF Exchange Participant.

登記只會在聯交所滿意交易所參與者已符合下列條件才會被接受：

Registration will only be accepted if SEHK is satisfied that the Exchange Participant has fulfilled the following criteria:

- a) 申請人必須成功完成由聯交所不時指定的系統測試，並表明交易所參與者的前綫系統、後勤辦公室系統、工作人員及運作已根據交易所規則的要求，就使用外匯兌換服務、產生交易通外匯盤及處理交易通交易所買賣及交易通外匯交易的各個環節準備就緒；

It has successfully completed the system tests that SEHK may require from time to time to demonstrate the Exchange Participant's front office system, back office system, personnel and operational readiness for using the FX Services, making TSF FX Orders and handling all aspects of TSF Exchange Trades and TSF FX Transactions as required or contemplated by the SEHK Rules;

- b) 申請人已向聯交所確認已就人民幣證券交易業務準備就緒；

It has provided confirmation to SEHK of its readiness for dealing in RMB securities;

- c) 申請人已向聯交所確認已根據交易所規則的要求，就使用外匯兌換服務、產生交易通外匯盤及處理交易通交易所買賣及交易通外匯交易的各個環節準備就緒；及

It has provided confirmation to SEHK of its readiness for using the FX Services, making TSF FX Orders and handling all aspects of TSF Exchange Trades and TSF FX Transactions as required or contemplated by the SEHK Rules; and

- d) 申請人已遵守所有聯交所不時規定的其他要求。

It has complied with all other requirements as stipulated by SEHK from time to time.

注意：

Note:

本身不是結算參與者的交易所參與者，必須與全面結算參與者訂立結算協議，而該全面結算參與者須已被香港結算接納並維持其登記為交易通結算參與者。

An Exchange Participant, who is not a Clearing Participant, must have entered into a Clearing Agreement with a General Clearing Participant who has been accepted for registration by HKSCC and to remain registered as a TSF Clearing Participant.

中央結算系統參與者

For CCASS Participants

有意使用人證港幣交易通外匯兌換服務，以便結算及交收交易通聯交所買賣，及/或為本身或客戶保存交易通標記股份的香港結算參與者（投資者戶口持有人、貸股人參與者、股份承押人參與者及結算機構參與者除外），應向香港結算登記成為交易通中央結算系統參與者。

A Participant of HKSCC (other than an Investor Participant, a Stock Lender Participant, a Stock Pledgee Participant and a Clearing Agency Participant) who wishes to use the FX Services of the TSF to facilitate the clearing and settlement of TSF Exchange Trades and/or who wishes to maintain earmarked TSF Stocks for itself or its clients should register with HKSCC as a TSF CCASS Participant.

登記只會在香港結算滿意參與者已符合下列條件才會被接受：

Registration will only be accepted if HKSCC is satisfied that the Participant has fulfilled the following criteria:

- a) 申請人已建立了有效的內部控制措施與程序，以確保可從其他股份區別透過交易通的外匯兌換服務買入的交易通標記股份；
It has established effective internal control measures and procedures to ensure that earmarked TSF Stocks purchased through the FX Services of the TSF can be differentiated from other shares;
- b) 申請人必須成功完成由香港結算不時指定的系統測試並表明參與者的系統、工作人員及運作已根據中央結算系統規則及程序的要求，就處理交易通聯交所買賣、交易通外匯交易及交易通標記股份的各個環節準備就緒；
It has successfully completed the system tests that HKSCC may require from time to time to demonstrate the Participant's system, personnel and operational readiness for using the FX Services of the TSF and handling all aspects of TSF Exchange Trades, TSF FX Transactions, and earmarked TSF Stocks as required or contemplated by the CCASS Rules and Procedures;
- c) 申請人已向香港結算確認已就人民幣證券交易結算及交收準備就緒；
It has provided confirmation to HKSCC of its readiness for clearing and settling transactions in RMB securities;
- d) 申請人已向香港結算確認已根據中央結算系統規則及程序的要求，就處理交易通聯交所買賣、交易通外匯交易及交易通標記股份的各個環節準備就緒；及
It has provided confirmation to HKSCC of its readiness for using the FX Services, handling all aspects of TSF Exchange Trades, TSF FX Transactions and earmarked TSF Stocks as required or contemplated by the CCASS Rules and Operational Procedures; and
- e) 申請人已遵守所有香港結算不時規定的其他要求。
It has complied with all other requirements as stipulated by HKSCC from time to time.